

КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ КОММУНИКАТИВНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ЛИЧНОСТНОГО РАЗВИТИЯ СОВРЕМЕННОГО ПЕДАГОГА

Буланкина Н. Е.
Новосибирск, Российская Федерация
НИПКиПРО

Аннотация. Актуальность искомой проблемы обусловлена систематизацией существующих подходов к решению задач модерации безопасной коммуникативной среды взаимодействия непосредственных участников образовательного процесса как языковых личностей, личностей высокой языковой и речевой культуры.

Ключевые слова: образовательное событие, непрерывное профессиональное образование педагога.

Введение. Авторская методологическая серия из девяти книг Е. И. Пассова – пример актуализации различных аспектов развития отечественного образования в целом. Это и *интеграция, и гуманизация, духовно-нравственное воспитание, образованность, воспитанность и ответственность, учитель и ученик, технология и критериальная база оценки образовательных результатов* [11; 12]. Перечисленные концепты, как никогда, остаются актуальными и требуют, несомненно, тщательного осмысления и продвижения в теорию и практическую деятельность педагогов [4; 6; 8; 9; 13; 15].

Наряду с этим исследователь оставил нам оригинальную концептуализацию идей совершенствования иноязычного образования в эпоху кардинальной смены образовательной парадигмы [11; 12]. Для профессора Пассова Е. И. вопросы разработки новой методики как науки представляют особый интерес. А потому в фокусе его исследовательской деятельности оказались такие концепты, как *целевая установка, содержание предметной области «Иностранные языки», принципы, система приемов и арсенал упражнений, способствующих реализации организационно-педагогических и методических условий повышения качества преподавания иностранных языков как средства освоения поликультур и поликультурного развития личности* [12]. При этом ученый, отвечая на вопросы критикам (см.: Раздел «Бумеранг возвращается» в 4 книге), смело вступает в полемику и отстаивает свою точку зрения относительно значимости аналитики как условия развития методики как науки. Одновременно ученый выдвинул тезис об аналитике как неперемennom условии развития методической науки и практики. В частности, в исследовательском поле методологии Пассова Е. И. сохраняются вопросы нейтрализации проблемных лакун формирования индивидуальности обучающихся [12].

В одной из своих последних работ, в седьмой книге из десяти по вопросам *«Теория методики: прием как единица теории и технологии»* (Липецк, 2014. 656с.), Ефим Израилевич предлагает свое видение мировоззренческих аспектов иноязычного образования. Именно в пространстве формирования коммуникативной мотивации (КМ) субъектов образовательного процесса [12]. Находя положительный отклик и дальнейшую реализацию при использовании учебной и учебно-методической литературы Липецкой школы Е. И. Пассова, российские педагоги-практики продолжают системную работу по актуализации идей ученого. Это касается идей о «контексте деятельности и его роли в создании коммуникативной мотивации (КМ)», о «роли эмоционально-чувственной сферы в создании КМ», об «учете мировоззрения как условия создания КМ», а также о «статусе личности и КМ» в аспекте культивирования исследовательской функции учителя [11; 12].

В свете изложенного *цель данной статьи* заключается не только в тиражировании и продвижении идей ученого-исследователя, но и в попытке их концептуализации в рамках выделенных векторов развития его теоретических положений относительно личностного развития современного учителя в системе непрерывного профессионального образования.

Материалы и методы. Неоднократно, за прошедшие годы (с 2014 г.), обращаясь к трудам Ефима Израилевича Пассова, рассматриваем некоторые наиболее значимые концепты с точки зрения *формирования методологической культуры современного учителя, его методологической готовности к созданию условий для функционирования безопасного информационно-образовательного пространства* [1; 4; 8; 14]. Причем в фокусе внимания Ефима Израилевича Пассова актуальные концепты из книг, посвященные наиболее проблемной стороне современ-

ного образования в целом. Это и вопросы становления личности, и целенаправленное формирование структуры личности, для которой Любовь к Родине и Чувство товарищества, как доказывает Ефим Израилевич в своей монографии, способствуют развитию «потребности высказаться» [11, с. 251–252].

Потребность высказаться появляется в результате сравнения поступка (собственного или чужого) или какого-нибудь события с этическим идеалом (долгом личности). Если поступок совпадает с моральными установками личности, то возникают положительные эмоциональные состояния, приводящие к потребности одобрить, похвалить, поздравить, поблагодарить, пожелать, рекомендовать другим. Если совпадения не наблюдаются, отрицательные эмоциональные состояния проявляются в желании покриковать, опровергнуть, возразить, осудить, пристыдить, протестовать, оспорить и т.д.» [11, с. 253]. Именно в этом методологическом направлении и призвана работать теория Е. И. Пассова относительно личностного развития педагога, концептуализации которой и посвящено искомое исследование.

Результаты и их обсуждение. Результаты исследования представлены в формате концептуализации основных положений личностного развития педагога. Обращение к перечисленным выше вопросам и системный взгляд в рамках отечественной методики преподавания иностранных языков всегда привлекал и продолжает привлекать и педагогов-исследователей, и педагогов-практиков в силу ряда причин. И прежде всего в свете разработки концепции лингво/статуса личности (СЛ) и коммуникативной мотивации (КМ) [11, с. 253], как фокус личностного развития и совершенствования, в основании которых стремление к самоопределению и самореализации [2; 3; 7; 9; 10; 14].

Вектор развития 1. Данный аспект исследовательской программы интересует сотрудников кафедры иноязычного образования, которые не один год разрабатывают и культивируют совместно с коллегами, педагогами-практиками, *ценностную модель* безопасной коммуникативной среды в целях культурного самоопределения и языковой самореализации личности обучающихся в условиях непрерывного иноязычного образования [1; 3; 5]. Индивидуальной готовности педагога к исследованию коммуникативной среды. О личности, индивидуальности и автономности человека, обучающегося и обучающего, в широком философском, теоретико-методологическом, психолого-педагогическом аспекте написано немало (А. Г.Ковалев, К. К.Платонов, А. А.Смирнов, А. Н.Леонтьев, С. Л.Рубинштейн, И. А.Зимняя, А. Г. Асмолов и многие другие) [11, с. 253]. А потому нельзя не согласиться с профессором Пассовым Е. И. относительно статуса личности в самом общем понимании, как «положение личности в группе». Целесообразность учета данного компонента диктуется, по крайней мере, следующими двумя обстоятельствами. Индивидуальность человека может проявляться и развиваться только в социуме, в коллективе. Игнорирование положения, занимаемого учеником в группе, речевом коллективе, очень часто выступает фактором, блокирующим проявление всех других компонентов личностной подструктуры в плане их влияния на создание коммуникативной мотивации» [11, с. 255].

Вектор развития 2. Для осмысления предлагаем два принципиально важных методологических положения ценностной модели формирования коммуникативной мотивации. *Первое концептуальное положение* касается того, что «только в коллективе индивид получает средства, дающие ему возможность всестороннего развития своих задатков и, следовательно, только в коллективе возможна личная свобода»; «группа как сфера выявления возможностей личности, проявления ее индивидуальности. А потому «для обучения иноязычной речевой деятельности» [3, с. 256] необходимо взаимодействие с другими людьми. *Второе принципиальное положение* касается индивидуальности, которая проявляется через «заинтересованный, неформальный, искренний уровень общения, общения на уровне внутреннего «Я». Она зависит и от «места, занимаемого учеником в системе сложившихся межличностных отношений, от исполняемой внутригрупповой роли, от свойств личности и их места на шкале принятых ценностей, от уровня самооценки, групповой оценки и т.д.» [3, с. 256].

Вектор развития 3. Предложенные выше положения начинают функционировать при условии, что учитель иностранного языка предусматривает «специальные меры, стимулирующие «подключение компонентов личностной подструктуры, питающих речевую деятельность ученика» [3, с. 256]. Наряду с этим осуществляет речевое партнерство «с учетом статуса личности учеников», индивидуализируя «свои контакты с учениками и контакты учеников друг с другом» [3, с. 257]. А потому вслед за Пассовым Е. И. утверждаем, что в основе методологии исследования факторов и

условий создания безопасной коммуникативной среды взаимодействия лежит необходимость развития статуса личности коммуникатора, его лингвостатуса в группе, в основе которого мировоззренческая составляющая [1, с. 253]. При этом «Мировоззрение есть «совокупность принципов, взглядов, убеждений, определяющих направление деятельности и отношение к действительности отдельного человека, социальной группы, класса общества в целом». Без знания мировоззрения, убеждений человека трудно говорить о направленности его личности [3, с. 253]. И продолжая, Ефим Израилевич, ссылаясь на психологов Л. И.Божович, Я. В.Благонадежину, П. М.Якобсона, утверждает: «Значимость мировоззрения в качестве особого компонента личности объясняется тем, что если каждый другой компонент определяет как бы «ситуативную направленность», то мировоззрение фиксирует «сверхситуативную целостность личности» (термин А. Кречмера), ее внутреннюю жизненную позицию [3, с. 253].

Заключение. Искомая концептуализация в рамках специально разработанной автором статьи *системы развивающих ситуаций* в пространстве уникального по содержанию и форме фрейма *«Методическая характеристика класса (МХК) как инструмента управления процессом индивидуализации»* становится для педагога-практика «золотым ключиком» к формированию собственной исследовательской функции в рамках непрерывного профессионального роста. Искомый фрейм снабжен не только системой ситуаций, но и реализует ценностно-деятельностный подход к обеспечению условий позитивной коммуникативной мотивации. В качестве *методологических посылов* широкий круг идей ученого находит отражение в работе автора данного опуса в системе профессиональной подготовки, переподготовки и повышения квалификации педагогов [1; 3; 5]. С особой тщательностью Ефимом Израилевичем проработаны способы приобщения человека к реальной культуре через объективные гуманитарные практики, в основании которых системный подход как способ персонификации образовательного процесса через «аутентичную коммуникацию в речевом коллективе» [1, с. 255–256] и личностную индивидуализацию. При этом «личностная индивидуализация предполагает заинтересованный, неформальный, искренний уровень общения на уровне внутреннего «Я» [1, с. 255–256]. А потому приоритетные концепты из серии книг Ефима Израилевича Пассова «Методика как наука» системно находят использование на практических занятиях с учителями гуманитарного цикла для определения векторов личностного и профессионального развития. Став отправной точкой при осмыслении *ведущих векторов развития* образа поликультурной картины мира педагога как наставника, требуется акцентуация на полифункциональности его деятельностной составляющей как одного из факторов создания безопасной поликультурной среды.

Список литературы

1. Буланкина, Н. Е. Культурное самоопределение личности в поликультурном мире новых вызовов и новой ответственности педагога-наставника / Н. Е. Буланкина // Психология образования в поликультурном пространстве. – 2023. – № 4(64). – С. 62–72.
2. Буланкина Н. Е., Егорова Е. В. Феномен интеллекта в современном научном знании. Монография. / Н. Е.Буланкина, Е. В.Егорова. – Ростов-на-Дону: ДГТУ, 2025. – 203 с.
3. Буланкина Н. Е. Полиязыковая концептосфера современного педагога. Монография / Н. Е. Буланкина. – Новосибирск. Изд - во НИПКиПРО, 2009. – 130 с.
4. Буланкина, Н. Е. Поликультурное развитие личности педагога-наставника как ценность: проблемы, решения, перспективы / Н. Е. Буланкина // Психология образования в пространстве. – 2025. – № 3(71). – С. 63–70.
5. Буланкина, Н. Е. Лингвостатус личности как проблемный феномен отечественного образования / Н. Е. Буланкина, З. Н. Никитенко // Сибирский учитель. – 2025. – № 3(160). – С. 5–11.
6. Кудинов, С. И. Особенности профессиональной самореализации начинающих педагогов с разным уровнем социального интеллекта / С. И. Кудинов, В. С. Кудинов, С. С. Кудинова // Психология образования в поликультурном пространстве. – 2025. – № 1(69). – С. 31–41.
7. Крикунов, А. Е. Неаффирмативная теория образования: философия образования и аналитика Bildung в современной общей педагогике / А. Е. Крикунов // Психология образования в поликультурном пространстве. – 2025. – № 1(69). – С. 103–110.
8. Нелюбов, С. А., Буланкина Н. Е. Актуальные аспекты совершенствования методологии исследования проблемы поликультурного развития личности / С. А. Нелюбов, Н. Е. Буланкина // Сибирский педагогический журнал. – 2025. – № 4. – С. 7–18.
9. Никифорова, С. Н. Особенности развития эмоционально-личностной сферы подростков 12–16 лет, включенных в различные субкультуры / С. Н. Никифорова, И. В. Грига // Психология образования в поликультурном пространстве. – 2025. – № 2 (70). – С. 25–33.

10. Теоретические и методологические подходы к сущности профессионального самоопределения в психолого-педагогических и научно-методических исследованиях / И. В. Шимлина, Н. В. Кандалинцева, Н. В. Ионова, Е. И. Рябцев // Сибирский педагогический журнал. – 2025. – № 4. – С. 146–161.

11. Пассов Е. И. Терминосистема методики как теории и технологии иноязычного образования. – Книга 9. Серия «Методика как наука»./Е. И.Пассов. – Елец, ООО «Типография», 2016. – 735 с.

12. Пассов, Е. И. Теория методики: прием как единица теории и технологии / Е. И.Пассов. – Книга 7. Липецк, 2014. – 656 с.

13. Психолого-педагогические основы патриотического воспитания в современном музыкальном образовании в России и Китае / С. И. Кудинов, О. Б. Михайлова, С. С. Кудинов [и др.] // Психология образования в поликультурном пространстве. – 2023. – № 4(64). – С. 97–106.

14. Пузанов, А. П. Дискурс «потока» в иноязычном образовании / А. П. Пузанов // Психология образования в поликультурном пространстве. – 2025. – № 2(70). – С. 133–141.

15. Щербатых, С. В. Педагогические сообщества как ресурс профессионального развития современного учителя / С. В. Щербатых, О. А. Рагожина / Психология образования в поликультурном пространстве. – 2023. – № 4(64). – С. 146–153.

CONCEPT OF COMMUNICATION ORIENTED PERSONALITY DEVELOPMENT OF EDUCATOR

*Bulankina N. E.
Novosibirsk, Russia, NIPKiPRO*

Abstract. Problem statement concerns the status of topicality of system approaches to the actual issues of moderation for security of communication spaces of interaction of the participants of educational process as linguistic personalities – human beings of high language and speech culture.

Key words: educational event, recurrent professional education of a pedagogue

УДК 811.161.1'37(075.8)

ПРОЗВИЩА ПЕРСОНАЖЕЙ РОМАНА М. ПЕТРОСЯН «ДОМ, В КОТОРОМ...» И ВОЗМОЖНОСТИ СОХРАНЕНИЯ ИХ СОЦИОКУЛЬТУРНОГО СОДЕРЖАНИЯ ПРИ ПЕРЕВОДЕ РОМАНА С РУССКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКИЙ

*Вардомацкий Л. М., Коваленко К. И.
Витебск, Республика Беларусь
ВГУ имени П. М. Машерова*

Аннотация. В работе рассматриваются именованья основных героев романа М. Петросян «Дом, в котором...», их семантические и функциональные особенности, позволяющие представить такие номинации не только как средство собственно называния героя, но и как способ его социально-культурной индивидуализации, а также возможности и способы аутентичной передачи социокультурного содержания прозвищ персонажей художественного произведения средствами английского языка.

Ключевые слова: имя собственное, прозвище, система ценностей, социокультурный код, перевод.

Введение. Самобытность культуры каждого народа раскрывается через язык в широком понимании значения этого понятия, и прежде всего, конечно, через различные лексические формы, в которых зафиксированы образы познаваемых предметов и явлений. Ю. М. Лотман предложил рассматривать культуру как «негенетическую» память, передаваемую языком. Такой подход дал возможность изучать язык как самостоятельную систему, способную репрезентировать национально-культурный компонент посредством лексических единиц [1, с. 8]. Именно культурно-маркированное слово выполняет роль навигатора. Оно задает систему ценностей, представлений и оценок, в которых человек воспринимает мир, строит свое поведение и осмысливает собственный опыт. Поэтому изучение различных групп словарного состава языка под углом зрения лингвокультурологии и сопоставительный анализ исследуемых единиц в языках, представляющих разные социокультурные традиции, позволяет выявить глубинные различия национальных картин мира. И в этом несомненная актуальность исследований, проводимых сегодня в этом направлении.